Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zostały podniesione wszystkie dziewice te i uporządkowały lampy ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy ocknęły się\* wszystkie te panny i poprawiły swoje lampy.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy podniosły się\* wszystkie dziewice owe i uporządkowały lampy swoje.[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zostały podniesione wszystkie dziewice te i uporządkowały lampy ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Panny się ocknęły i wzięły do rąk lampy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy wstały wszystkie te dziewice i przygotowały swoje lampy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wstały one wszystkie panny i ochędożyły lampy swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy wstały one wszytkie panny i ochędożyły lampy swoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy powstały wszystkie owe panny i opatrzyły swe lampy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wówczas ocknęły się wszystkie te panny i oporządziły swoje lampy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas wszystkie panny zerwały się ze snu i przygotowały swoje lampy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy obudziły się wszystkie panny i przygotowały lampy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Obudziły się wtedy wszystkie panny i zaczęły szykować swoje lampy. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dziewczęta zbudziły się i oczyściły knoty swych lampek. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy wszystkie panny zerwały się ze snu i przygotowały lampy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді всі ті діви встали і приготували свої світильники. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy zostały wzbudzone wszystkie panny owe i nastroiły lampy należące do siebie samych. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy wstały wszystkie owe dziewice oraz ustawiły swoje lampy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wszystkie dziewczęta obudziły się i przygotowały swoje lampy, aby je zapalić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy wszystkie te dziewice powstały i doprowadziły swoje lampy do porządku. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dziewczęta zerwały się i przygotowały lampy. |

1. 1) <x>560 5:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zbudziły. [↑](#footnote-ref-3)